

21847

Criteria - Selezione - Anno 2018

Allgemeine Bestimmungen - Auswahlverfahren - Jahr 2018

Stato

Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano
**INTESA COMMISSARIO DEL GOVERNO PER LA
PROVINCIA DI BOLZANO E PRESIDENTE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**
del 21 marzo 2018, n. 12527/PR/I

INTESA per l'avvio della procedura di selezione per la nomina delle Commissarie e dei Commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2019-2023

Staat

Regierungskommissariat für die Provinz Bozen
**EINVERNEHMEN REGIERUNGSKOMMISSÄR FÜR
DIE PROVINZ BZ UND LANDESHAUPTMANN DER
AUTONOME PROVINZ BOZEN**
vom 21. März 2018, Nr. 12527/PR/I

EINVERNEHMEN über die Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache für die Jahre 2019-2023

Continua >>>

Fortsetzung >>>

INTESA per l'avvio della procedura di selezione per la nomina delle Commissarie e dei Commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2019-2023

*il Commissario del Governo
per la provincia di Bolzano,
Prefetto Vito Cusumano
ed*

*il Presidente della Provincia autonoma di
Bolzano Arno Kompatscher*

visto l'art. 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche;

vista l'intesa tra il Commissario del Governo ed il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano di data 24.05.2013, per la nomina dei Commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2014-2018;

viste le successive intese ed i decreti del Commissario del Governo per la provincia di Bolzano con i quali sono stati individuati e nominati le commissarie e i commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il quinquennio 2014-2018;

tenuto conto che sono necessarie una conoscenza mirata del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue nonché conoscenze eccellenti delle due lingue e che pertanto questi temi devono essere presi in considerazione per la scelta delle commissarie e dei commissari d'esame;

preso atto della delibera n. 130 del 16.02.2018 della Giunta Provinciale;

d'intesa convengono

ai sensi dell'art. 3 del DPR 752/76 e successive modifiche:

- di confermare la durata dell'incarico delle commissioni in 5 anni con possibilità di una nuova candidatura per un solo successivo mandato;
- di integrare i criteri per la selezione e la

EINVERNEHMEN über die Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache für die Jahre 2019-2023

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Bozen,
Präfekt Vito Cusumano
und*

*der Landeshauptmann der autonomen
Provinz Bozen Arno Kompatscher*

vereinbaren

nach Einsichtnahme in Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F.;

nach Einsichtnahme in das Einvernehmen zwischen dem Regierungskommissär und dem Landeshauptmann vom 24.05.2013 über die Ernennung der Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2014-2018;

nach Einsichtnahme in die weiteren Einvernehmen und in die Dekrete des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen, womit die Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2014-2018 ernannt wurden; angesichts dessen, dass eine gezielte Kenntnis des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen sowie hervorragende Kenntnisse der beiden Sprachen notwendig sind und somit diese Themen für die Auswahl der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare berücksichtigt werden müssen;

den Beschluss der Landesregierung vom 16.02.2018, Nr. 130 zur Kenntnis genommen;

einvernehmlich

im Sinne von Art. 3 des DPR 752/76 in geltender Fassung:

- die 5-jährige Amtsdauer der Prüfungskommissionen zu bestätigen, mit der Möglichkeit, sich nur einmal für ein weiteres Mandat zu bewerben;
- die Kriterien für die Auswahl und die

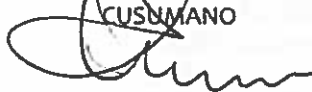
nomina delle commissarie e dei commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca;

- di dare inizio alla procedura per la nomina delle commissarie e dei commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il prossimo quinquennio (2019-2023);
- di prevedere una eventuale proroga dell'incarico degli attuali commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca qualora non sia possibile concretizzare la nomina e l'insediamento dei nuovi commissari entro il termine previsto;
- di individuare il 15 luglio 2018 come termine perentorio per la presentazione delle domande degli aspiranti commissari per il quinquennio 2019-2023;

La presente intesa sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige.

Bolzano, 21 marzo 2018

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
CUSUMANO



Ernennung der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache zu ergänzen;

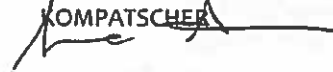
- das Verfahren zur Ernennung der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die kommenden fünf Jahre (2019-2023) einzuleiten;
- eine eventuelle Verlängerung des Auftrags der derzeitigen Kommissare für die Feststellung der Kenntnis der der italienischen und deutschen Sprache vorzusehen, falls die Ernennung und Einsetzung der neuen Kommissare innerhalb des vorgesehenen Termins nicht möglich sein sollte;
- den 15. Juli 2018 als Ausschlussfrist für das Einreichen der Gesuche als Kommissaranwärter für die Jahre 2019-2023 festzusetzen.

Dieses Einvernehmen wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bozen, 21. März 2018

DER LANDESHAUPTMANN
IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

KOMPATSCHER



**CRITERI PER LA SELEZIONE E LA NOMINA
DELLE COMMISSARIE E DEI COMMISSARI
D'ESAME
PER L'ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA
DELLE LINGUE ITALIANA E TEDESCA**

**KRITERIEN FÜR DIE AUSWAHL UND ERNENNUNG
DER PRÜFUNGSKOMMISSARINNEN UND
KOMMISSARE FÜR DIE FESTSTELLUNG DER
KENNTNIS DER ITALIENISCHEN UND
DEUTSCHEN SPRACHE**

Il fabbisogno di commissarie e commissari di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca è fissato in 60 (sessanta) commissarie e commissari d'esame - di cui 30 (trenta) appartenenti/aggregati al gruppo linguistico italiano e 30 (trenta) appartenenti/aggregati al gruppo linguistico tedesco.

L'effettivo impiego di ciascuna commissaria e ciascun commissario sarà determinato dalle esigenze organizzative, entro il limite di disponibilità indicato.

Per la nomina a commissaria o commissario d'esame è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Laurea di durata di min. quattro anni nei seguenti ambiti:
 - lingue e lettere
 - traduttologia e interpretariato
 - scienze della formazione
 - scienze politiche
 - giurisprudenza
 - scienze umanistiche
 - scienze naturali
 - economia
- possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il livello A (C1) di cui all'art. 4, comma 3 n. 4), del DPR 26 luglio 1976, n. 752;
- curriculum attestante la formazione linguistica e/o esperienze lavorative in ambedue le lingue;
- la dichiarata disponibilità a prestare la propria attività a giornata intera e secondo le esigenze organizzative, indicando a tal fine nell'istanza la disponibilità per 1 (uno), 2 (due) o 3 (tre) giorni a settimana;
Nell'eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario verrà valutata la opportunità di procedere alla revoca della nomina.

Der Gesamtbedarf an Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissaren für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache wird mit 60 (sechzig) Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissaren festgelegt, davon 30 (dreißig) der italienischen Sprachgruppe zugehörig/angegliedert und 30 (dreißig) der deutschen Sprachgruppe zugehörig/angegliedert.

Der tatsächliche Einsatz jeder einzelnen Prüfungskommissarin und jedes einzelnen Prüfungskommissars erfolgt aufgrund der organisatorischen Bedürfnisse und im Rahmen der jeweils bekundeten Bereitschaft.

Für die Ernennung zur Prüfungskommissarin oder zum Prüfungskommissar gelten folgende Voraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den folgenden Fachbereichen:
 - Sprachen und Literaturwissenschaften
 - Translationswissenschaften
 - Bildungswissenschaften
 - Politikwissenschaften
 - Rechtswissenschaften
 - Geisteswissenschaften/
Humanwissenschaften
 - Naturwissenschaften
 - Wirtschaftswissenschaften
- Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für das Niveau A (C1), gemäß Art. 4 Abs. 3 Nr. 4) DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752;
- Lebenslauf als Beleg für die Sprachausbildung und/oder berufliche Erfahrung in beiden Sprachen;
- Erklärung über die ganztägige Bereitschaft und gemäß den organisatorischen Anforderungen; zu diesem Zwecke wird in dem Antrag die Bereitschaft für 1 (einen), 2 (zwei) oder 3 (drei) Tage pro Woche angegeben.
Im Falle der Ernennung, ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann der Widerruf der Ernennung in Erwägung gezogen werden.

- non aver prestato la propria attività quale commissaria e commissario d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per un periodo uguale a due o più mandati;

Le commissarie ed i commissari d'esame prestano la loro attività per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca in forma di libera collaborazione e coloro i quali risultano dipendenti pubblici, avranno cura di richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza l'autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs 30 marzo 2001, n.165.

Alle commissarie ed ai commissari d'esame verrà richiesta la sottoscrizione di una dichiarazione (compilando il modulo allegato ai presenti criteri) di non tenere lezioni, corsi di insegnamento risp. esami di certificazione di lingua italiana e/o tedesca, al di fuori di incarichi presso scuole pubbliche e/o parificate.

La raccolta di tali dichiarazioni sarà curata dal Servizio esami di bi- e trilinguismo.

Gli aspiranti commissarie e commissari d'esame che abbiano presentato regolare domanda dovranno sostenere una prova scritta ed un colloquio ciascuno al livello C2 ed in entrambe le lingue. Nelle due prove verranno accertate sia la competenza linguistica sia le competenze di esaminare e valutare.

Per la conduzione degli esami di cui sopra verrà nominato un gruppo di esperti, il quale stabilirà anche un catalogo di valutazione contenente i titoli di preferenza per la nomina.

Ad esito positivo della procedura di selezione verrà stilata una graduatoria. Sulla base di questa graduatoria verrà effettuata da parte dal Commissario del Governo d'intesa con il Presidente della Provincia la scelta delle commissarie e dei commissari per il quinquennio 2019-2023 ed approvato l'elenco delle persone idonee per l'eventuale integrazione e/o sostituzione dei commissari nel corso del medesimo quinquennio.

Le commissarie e i commissari nominati e le persone idonee verranno ammessi ai corsi di

- nicht bereits für zwei oder mehr Mandate die Tätigkeit als Prüfungskommissarin oder Prüfungskommissar für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache ausgeübt zu haben.

Die Tätigkeit der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache erfolgt in Form einer freien Mitarbeit. Öffentliche Bedienstete haben bei der Zugehörigkeitsverwaltung die Genehmigung nach Art. 53 L.D., vom 30. März 2001, Nr. 165, einzuholen.

Die Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare sind dazu angehalten, eine Erklärung (unter Verwendung des beige-schlossenen Vordrucks) zu unterzeichnen, womit sie sich verpflichten, keinen Sprachunterricht, keine Kurse bzw. Zertifikatsprüfungen für die italienische und / oder deutsche Sprache, mit Ausnahme der Aufträge an öffentlichen und/oder gleichgestellten Schulen, abzuhalten. Die Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen wird diese Erklärungen sammeln.

Die Kommissarsanwärter, die einen gültigen Antrag eingereicht haben, müssen eine schriftliche Prüfung und ein Kolloquium, jeweils auf C2 Niveau und in beiden Sprachen ablegen. In beiden Prüfungen werden sowohl die Sprachkompetenz als auch die Eignung zum Prüfen und Bewerten festgestellt.

Für die Abhaltung der obgenannten Prüfungen wird ein Expertenteam ernannt, das auch einen Bewertungskatalog erstellt, in dem die Vorzugstitel für die Ernennung aufgelistet werden.

Bei positivem Ausgang des Auswahlverfahrens wird eine Rangliste erstellt. Auf der Grundlage dieser Rangliste wird vom Regierungskommissär im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann die Auswahl der Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für die Jahre 2019-2023 vorgenommen und zudem das Verzeichnis der für geeignet befundenen Bewerber für die etwaige zukünftige Ergänzung und/oder Ersatz der Kommissare während dieser fünf Jahre genehmigt.

Die ernannten Kommissarinnen und Kommissare sowie die geeignet befundenen

formazione.

Il Commissario del Governo procede anche all'adozione del decreto di nomina.

La domanda da parte degli aspiranti commissarie e commissari dovrà essere indirizzata al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e redatta attenendosi allo schema allegato ai presenti criteri.

Bewerber werden zu den Einschulungsveranstaltungen zugelassen.

Der Regierungskommissär erlässt zudem das Ernennungsdekret.

Der Antrag der Kommissarsanwärter ist an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen zu richten und entsprechend dem diesen Kriterien beigefügten Muster abzufassen.

Modello domanda iscrizione

Vordruck Eintragungsantrag

Al Commissariato del Governo
per la Provincia di Bolzano
Ufficio Unico del personale
delle Amministrazioni Statali
via Fago n. 31
39100 BOLZANO

An das Regierungskommissariat
für die Provinz Bozen
Einheitliches Amt für das Personal
der Staatsverwaltung
Fagenstraße Nr. 31
39100 BOZEN

fax: 0471/294432
pec: commissariato.comgovbz@pec.interno.it

Fax: 0471/294432
pec: commissariato.comgovbz@pec.interno.it

Istanza d'iscrizione nell'elenco degli aspiranti commissarie d'esame e aspiranti commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

Antrag auf Eintragung in das Verzeichnis der Prüfungskommissarsanwärter für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache.

AVVERTENZA PER LA COMPILAZIONE: il modulo va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.

AUSFÜLLHINWEIS: Bitte das Antragsformular vollständig ausfüllen und/oder ankreuzen (falls zutreffend).

Ai sensi dell'art. 38 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, la dichiarazione è sottoscritta dalla interessata o dall'interessato in presenza della dipendente addetta o del dipendente addetto ovvero sottoscritta e inviata insieme alla fotocopia, non autentica di un documento di identità della dichiarante o del dichiarante, all'ufficio competente via email, via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.

Im Sinne von Art. 38 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 wird die Erklärung in Anwesenheit eines beauftragten Bediensteten unterzeichnet, oder unterzeichnet und zusammen mit einer nicht beglaubigten Abschrift des Personalausweises der Erklärenden oder des Erklärenden, beim zuständigen Amt per E-Mail, per Fax, über einen Beauftragten oder per Post eingebracht.

Il/la sottoscritto/a

Der/die Unterfertigte

.....

.....

nato/a il

geboren am

a

in

residente a
(Comune, C.A.P. e provincia)

wohnhaft in
(Gemeinde, PLZ und Provinz)

frazione/via n. ...

Fraktion/Straße Nr. ...

tel.

Tel.

fax

Fax

e-mail

E-Mail

chiede

ersucht

l'iscrizione nell'elenco degli aspiranti commissarie d'esame e aspiranti commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

um Eintragung in das Verzeichnis der Prüfungskommissaranwärter für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache.

A tal fine, consapevole delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci ex art. 76 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, **dichiara** sotto la propria responsabilità:

Zu diesem Zweck **erklärt er/sie** eigenverantwortlich und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000:

di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per il

im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für

livello A (C1) di cui all'art. 4, comma 3, n. 4) del DPR 26 luglio 1976, n. 752

das Niveau A (C1) gemäß Artikel 4, Absatz 3, Nr. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 zu sein

di essere in possesso del diploma di laurea in

 conseguito presso
 in data
 con il piano di studi che allega

im Besitz des folgenden Laureatsdiploms zu sein:

 erworben an
 am
 Es wird der Studienplan beigelegt

di avere la seguente formazione linguistica e/o di aver acquisito le seguenti esperienze lavorative nelle lingue italiana e tedesca

 vedasi l'allegato dettagliato curriculum vitae

folgende sprachliche Ausbildungen und/oder berufliche Erfahrungen in den Sprachen, Italienisch und Deutsch gesammelt zu haben:

 siehe beigelegten ausführlichen Lebenslauf

di essere a disposizione – per le attività ai fini dell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca – n. ____ giornate intere nell'arco della settimana
Nell'eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario verrà valutata la opportunità di procedere alla revoca della nomina.

für die Tätigkeit zur Feststellung der Kenntnis der beiden Sprachen, Italienisch und Deutsch, ganztägig an Nr. ____ Tagen pro Woche, zur Verfügung zu stehen.
Im Falle der Ernennung, ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann der Widerruf der Ernennung in Erwägung gezogen werden.

Deve essere allegata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi dell'art. 20/ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n.752 la dichiarazione di appartenenza/aggregazione al gruppo linguistico italiano o tedesco di data non anteriore a 6 mesi

In einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag muss, im Sinne vom Art. 20/ter, Abs. 3 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 die Erklärung über die Zugehörigkeit/Angliederung zur italienischen oder deutschen Sprachgruppe, beigelegt werden, welche nicht älter als 6 Monate sein darf.

Deve essere presentata da parte di dipendenti pubblici l'autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165, da richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza.

Öffentliche Bedienstete müssen die Genehmigung nach Art. 53 gv.D. vom 30. März 2001, Nr. 165 **vorlegen**, welche bei der Zugehörigkeitsverwaltung einzuholen ist.

Il sottoscritto dichiara di acconsentire al trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003 per i fini relativi alla presente procedura.

Der Unterfertigte erklärt sich mit der Behandlung der persönlichen Daten, gemäß gv.D. Nr. 196/2003, zum Zwecke der Abwicklung dieses Verfahrens einverstanden.

data

Datum

firma

Unterschrift

Informazione ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolari dei dati sono il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano (ognuno per quanto di propria competenza). I dati forniti verranno trattati da entrambe le amministrazioni anche in forma elettronica, per l'applicazione del DPR 26 luglio 1976, n. 752.

Responsabili del trattamento sono rispettivamente il dirigente responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano ed la direttrice o il direttore della ripartizione Presidenza della provincia autonoma di Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 la richiedente o il richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Leg. D. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten sind das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und die Autonome Provinz Bozen (für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich). Die übermittelten Daten werden von den beiden Verwaltungen auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des DPR vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung, verarbeitet.

Verantwortlich für die Verarbeitung sind jeweils der verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen und die Direktorin oder der Direktor der Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen der Autonomen Provinz Bozen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Die Antragstellerin oder der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des Leg.D. Nr. 196/2003 Zugang zu ihren oder seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, das Anonymisieren oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

data

Datum

firma

Unterschrift

modulo dichiarazione**Vordruck für die Erklärung**

Il/la sottoscritto/a

Der/die unterfertigte

nato/a il

geboren am

a
(Comune e provincia)in
(Gemeinde und Provinz)Nominato/a – con decreto commissariale prot.
...../PR/I del -mit Verfügung des Regierungskommissärs Prot. Nr.
...../PR/I vom

Commissaria o Commissario d'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca

zur Prüfungskommissarin oder zum Prüfungskommissar für die Feststellung der Kenntnis der beiden Sprachen, Italienisch und Deutsch

Commissaria o Commissario d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina

zur Prüfungskommissarin oder zum Prüfungskommissar für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache ernannt,

dichiara**erklärt**

di non tenere lezioni, corsi di insegnamento e/o esami di certificazione linguistica di lingua italiana e tedesca, nonché ladina al di fuori di incarichi presso scuole pubbliche e/o parificate.

keinen Sprachunterricht bzw. Kurs oder Zertifikatsprüfung für die italienische, deutsche und ladinische Sprache, mit Ausnahme der Aufträge an öffentlichen und/oder gleichgestellten Schulen, abzuhalten.

Informazione ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)**Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Leg. D. Nr. 196/2003)**

Titolari dei dati sono il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano (ognuno per quanto di propria competenza). I dati forniti verranno trattati da entrambe le amministrazioni anche in forma elettronica, per l'applicazione del DPR 26 luglio 1976, n. 752.

Rechtsinhaber der Daten sind das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und die Autonome Provinz Bozen (für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich). Die übermittelten Daten werden von den beiden Verwaltungen auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des DPR vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung, verarbeitet.

Responsabili del trattamento sono rispettivamente il dirigente responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano ed la direttrice o il direttore della ripartizione Presidenza della provincia autonoma di Bolzano.

Verantwortlich für die Verarbeitung sind jeweils der verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen und die Direktorin oder der Direktor der Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen der Autonomen Provinz Bozen.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 la richiedente o il richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Die Antragstellerin oder der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des Leg.D. Nr. 196/2003 Zugang zu ihren oder seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, das Anonymisieren oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

data

Datum

firma

Unterschrift